

بۆچی کهرگه دەن مووی نییه

Hvorfor flodhester ikke har hår

- ✎ Basilio Gimo, David Ker
- ✍ Carol Liddiment
- 🗨 Agri Afshin
- 💬 kurdisk (sorani) / bokmål
- 📊 nivå 2

(uten bilder)



رۆژيكيان كه رويشك به ليواري روبره كه دا ده رويشت.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

که رگه دهنیش له وی بوو. ئه و چوو ده ورئکی لیدا و هه ندی
گیای سه وزی خوارد.

...

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og
spiste litt fint grønt gress.

که رگه دهن له بیبه ختی خوئی که رویشکی له وئی نه بینی،
پییه کی له سهر پیی که رویشکه که دانا. که رویشک به سهر
که رگه دانا گوراندي: “ئهی که رگه دهن! ئاگات لی نییه له سهر
پیی من راه ستاوی؟”

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig
og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og
begynte å rope til Flodhest: “Hei, Flodhest!
Ser du ikke at du trækker på foten min?”

که رگه دهن داوای لیبوردنی له که رویشک کرد: “ببووره
هاورپی من. من توّم نه بینی، تکایه بمبووره!” به لام که رویشک
که نهیده ویست گوئ بگری، به سهر که رگه دهن داواری کرد:
“تو به ئانقه ست وات کرد! روژیک ده بی تاوانی ئەم کارهت
بدهی! ده بی سزای ئەم کارهت وهربگری!”

...

Flodhest ba om unnskyldning til Kanin: “Jeg er lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så snill å tilgi meg!” Men Kanin ville ikke høre, og han ropte til Flodhest: “Du gjorde det med vilje! En dag kommer du til å få se! Dette kommer til å straffe seg!”

كەرويشك رۆيشت بۆ ئەوھى ئاگر بدۆزىتەوھ و پىي گوت:
“برۆ كەرگەدەن بسووتىنە كاتىك لە ئاوەكە دىتە دەرى بۆ
خواردنى گژوگيا. ئەو پىي لەسەر پىم دانا!” ئاگر وھلامى
دايەوھ: “ھىچ كېشە نىيە، كەرويشكى ھاوړىم. من رېك ئەو
كارە دەكەم كە تۆ داوات لى كردم.”

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: “Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!” Ild svarte: “Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om.”

دواتر، کاتی که رگه دهن له قه راغ پووباره که گژوگیای
ده خوارد، له ناکاو بینی ئاگر هیږشی هیڼاوه بوئی. ئاگره که
خیږا ته شه نه ی ده کرد. ئاگره که دهستی کرد به سووتاندنی
مووه کانی که رگه دهن.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra
elvbredde da det plutselig sa "svijs!" Ild
ble til flammer. Flammene begynte å
brenne håret til Flodhest.

که رگه دهن گریبا و هه لآت بو ناو ئاوه که. هه موو مووه کانی
به هوئی ئاگره که وه سووتا. که رگه دهن گریبا: “مووه کانم له ناو
ئاگردا سووتان! تو هه موو مووه کانمت سووتاند! هه موو
مووه کانم له ناو چوون!”

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.
Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest
gråt: “Håret mitt har brent opp i ilden! Du
brente alt håret mitt! Håret mitt er borte!
Det vakre, vakre håret mitt!”

كەرويشك خۇشحال بوو لەوہى مووہكانى كەرگەدەن
سووتان. لەو رۆژەوہ كەرگەدەن لە ترسى ئاگر لە ئاوہكە دوور
نەكەوتووہتەوہ.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant.
Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke
flodhesten langt fra vannet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

بۆچی کهرگهدهن مووی نییه

Hvorfor flodhester ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).